

I N T E R K L @ S

HEBBAN ALLA VOGALAS...



Het Nederlandse werkwoord *zeggen* moet ongeveer duizend jaar oud zijn. In het Oudnederlands werd het als *sagon* gespeld. Het is even oud als *vos*, dat men als *fus* schreef. Merkwaaardig genoeg kreeg pas driehonderd jaar later ook *liefde* zijn schriftelijke versie, met name *lievede*... Meer van deze fraaie historiën ende alwaer vind je op de *Geïntegreerde Taalbank*, een staaltje taaltechnologie waarmee je de Oud- of Vroegmiddelnederlandse vertaling van hedendaagse Nederlandse woorden razendsnel kunt opzoeken. Je krijgt over elk woord uitgebreide informatie: herkomst, frequentie, etymologie, morfologie, vroegste schriftelijke neerslag, links met andere woorden... De site profileert zich als een krachtige zoekmachine waarmee je in verschillende bronnen terecht kunt. Een must voor nieuwsgierige taal-liefhebbers en onderzoekers. Je moet inloggen met een paswoord, maar dat krijg je gratis. <http://gtb.inl.nl>

NIEUWE TAALTELEFOON



Pannavoetbal, linkerdenker-rechterdenker, polypil stresstest... Hoe hou je bij welke nieuwe woorden onze taal binnensluipen? En wat betekenen ze precies? Op de vernieuwde site van de *Taaltelefoon* vind je ze allemaal op een rijtje. Samen met vragen van de week over taal,

nieuwe publicaties en uiteraard de vertrouwde adviesbronnen voor heikele taalkwesties en twijfelgevallen. De *Taaltelefoon* beantwoordt al tien jaar lang vragen over spelling, leestekens, woordgebruik, grammatica, uitspraak, tekstconventies (zoals titulatuur en adressering), formulering en stijl. De vernieuwde website biedt dezelfde service online aan. Heel gebruiksvriendelijk en overzichtelijk.

<http://taaltelefoon.vlaanderen.be>

MOEILIJKE WOORDEN



Woordpost is een nieuwe elektronische nieuwsbrief van het Genootschap Onze Taal. Wie zich abonneert, krijgt op dinsdag en donderdag een e-mail waarin een moeilijk woord uit een actueel nieuwsbericht centraal staat. Het Genootschap Onze Taal licht het woord in de context toe en vertelt meer over de betekenis, uitspraak en herkomst ervan. Een voorbeeld:

Ricotta is geen echte kaas maar een bijproduct: het wordt gemaakt van de wei (dunne, zoete vloeistof) die overblijft als van melk kaas wordt gemaakt. Wel wordt het als kaas gebruikt – bijvoorbeeld in pastagerechten... Letterlijk betekent *ricotta* 'opnieuw gekookt, opnieuw bereid': *cotta* is het vrouwelijke voltooid deelwoord van het Italiaanse *cuocere* 'koken, bereiden'... Het voorvoegsel *ri-* is de Italiaanse tegenhanger van het Latijnse voorvoegsel *re-* 'opnieuw, weer, terug, her-', dat bij ons in tal van leenwoorden voorkomt; zo zijn *ripetizione* en *rivoluzione* de Italiaanse woorden voor *repetitie* en *revolutie*.

Om de nieuwsbrief te ontvangen moet je je registreren. Ben je de moeilijke woorden beu, dan moet je je weer uitschrijven. Er is een online archief, maar daar kom je als toevallige bezoeker niet in. Met het paswoord lukt dat wel.

www.woordpost.nl

MONDEGREENS



Hieronder vind je drie fragmenten uit liedjesteksten waarmee duidelijk iets mis is:

- *Waar opa op zijn sloffen
Zijn dieren af komt stoffen*
- *Als je wint, heb je vrienden
Rij je dik, echte vrienden*
- *Voel jij je oksels zo alleen
Met al die mensen om je heen*

Euh... Herman Van Veen, Herman Brood en K3 zingen dat niet woordelijk, maar het klinkt voor veel mensen wel zo. De officiële term voor dergelijke, verkeerd verstane liedjesteksten is 'mondegreens'. Je vindt er een lijvig en bij momenten hilarisch overzicht van op de website van het genootschap Onze Taal. De moeite waard!

www.onzetaal.nl/ot/mondegreens

*Jan T'Sas
jan.tsas@skynet.be*